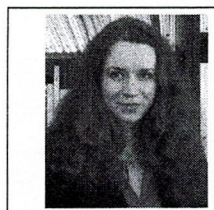


CURRICULUM VITAE



DATE PERSONALE

Nume	Olga GANCEVICI
E-mail	olgagancevici@litere.usv.ro

STUDII PREUNIVERSITARE

• Perioada	1986-1990
• Instituția de învățământ	Liceul teoretic „A. T. Laurian”, Botoșani
• Profilul	Matematică-Fizică
• Diploma obținută la absolvire	Diplomă de Bacalaureat

STUDII UNIVERSITARE

• Perioada	1993-1997
• Instituția de învățământ	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Facultatea de Litere și Științe
• Specializarea	Limba și literatura franceză – Limba și literatura română
• Titlul obținut la absolvire	Licențiat în Filologie (tema lucrării : <i>Le voyage intérieur du picaro célinien</i> – nota 10/10) Certificat de absolvire Modul psihopedagogic (Limba și literatura franceză + Limba și literatura română – nota 10/10)

• Perioada	2017-2020
• Instituția de învățământ	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației
• Specializarea	Psihologie
• Titlul obținut la absolvire	Licențiat în Psihologie (tema lucrării: <i>Influența unor parametri experimentali și a fluenței cognitive asupra judecăților de tip utilitarist</i> – nota 10/10)

STUDII APROFUNDATE

• Perioada	1997-1998
• Instituția de învățământ	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere
• Specializarea	Literatură franceză
• Titlul obținut la absolvire	Diplomă de Studii aprofundate (tema disertației : <i>Le fou comme personnage. « Pauvre assassin » de Pavel Kohout</i> – nota 10/10)

MASTERAT

• Perioada	2020-2022
• Instituția de învățământ	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației
• Specializarea	Evaluare clinică, consiliere și psihoterapie de cuplu și familie

• Diplomă obținută la absolvire	Diplomă de master (tema disertației : <i>Mituri legate de violența domestică : posibile conexiuni cu unele variabile socioculturale și ale personalității</i> – nota 10/10)
--	--

DOCTORAT

• Instituția de învățământ coordonatoare	Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca, Facultatea de Litere
• Domeniul de doctorat	Științe socio-umane : Filologie
• Anul susținerii tezei	2008
• Titlul obținut la absolvire	Doctor în Filologie (titlul tezei : <i>Matéi Visniec – verbe et image</i> – calificativ <i>Foarte bine</i>)

CURSURI POSTUNIVERSITARE

• Perioada	2020-2021
• Instituția de învățământ	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Facultatea de Științe ale Educației, Departamentul de Specialitate cu Profil Psihopedagogic – studii postuniversitare
• Specializarea	Psihologie
• Diplomă obținută la absolvire	Certificat de absolvire studii postuniversitare – modul psihopedagogic (nota 10/10)

ALTE STUDII - FORMARE PROFESIONALĂ

• Perioada	2019-2022
• Instituția de învățământ	Asociația <i>Human Center</i> , Iași
• Specializarea	Psihoterapie sistemică de cuplu și familie

• Perioada	2021 – în prezent
• Instituția de învățământ	Supervizare (contract înregistrat la CPR)
• Specializarea	Psihologie clinică

ACTIVITATEA PROFESIONALĂ

I.	
• Perioada	1 octombrie 1997 – în prezent
• Locul de muncă	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Departamentul de Limbi și Literaturi Străine (Colectivul de Franceză)
• Domeniul de activitate	Limbă și literatură (Limba și literatura franceză ; Literatură comparată)
• Funcția	Conferențiar universitar
• Principalele responsabilități actuale	- Director al Departamentului de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării (din octombrie 2015) - Membru în Consiliul Facultății de Litere și Științe ale Comunicării (din 2012)
• Domenii de competență	<ul style="list-style-type: none"> • Literatură franceză și francfonă • Literatură comparată • Introducere în analiza teatrului • Scriitori români de limbă franceză • Traducere specializată • Colaborare instituțională
II.	
• Perioada	septembrie 2020 – în prezent
• Locul de muncă	Psiholog cu liberă practică (cod CPR)
• Domeniul de activitate	Psihologie clinică

III.	
• Perioada	septembrie 2009 – iunie 2013
• Locul de muncă (voluntariat)	Grădinița P.N. nr. 1 „Pinocchio”, Suceava Grădinița P.N. „Obcini” Suceava Școala Gimnazială „Ion Creangă” Suceava, clasa pregătitoare Colegiul de Artă „Ciprian Porumbescu”, Suceava, clasa I
• Domeniul de activitate	Limba franceză
• Funcția	Profesor de limba franceză
• Principalele activități și responsabilități	Lecții de limba franceză pentru preșcolari și școlari (4-8 ani)
IV.	
• Perioada	octombrie 2001 – iulie 2003
• Locul de muncă	Centrul de studii „Ștefan cel Mare și Sfânt”, Botoșani
• Domeniul de activitate	Litere : Limba și literatura franceză
• Funcția	Profesor asociat
• Principalele activități și responsabilități	- Cursuri și seminare de Literatură și civilizație franceză - Cursuri practice de limba franceză: exprimare orală și scrisă
• Domenii de competență	Limba și literatura franceză.
V.	
• Perioada	septembrie 1997 – februarie 1998
• Locul de muncă	Liceul Pedagogic „Nicolae Iorga”, Botoșani
• Domeniul de activitate	Învățământ preuniversitar
• Funcția	Cadru didactic titular (prin concurs)
• Principalele activități și responsabilități	Profesor de limba și literatura franceză
• Domenii de competență	Limba și literatura franceză în învățământul preuniversitar, clasele V-XII

ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ

PUBLICAȚII	<p>5 cărți de autor 4 volume colective în co-coordonare 12 numere editate ale revistei <i>La Lettre „R”</i> Numeroase lucrări publicate, în domeniile: literatură franceză și francofonă, teatru, literatură comparată, traductologie, psihologie.</p> <p>Membră în echipe editoriale :</p> <ul style="list-style-type: none"> - din 2012 : membru în echipa redacțională a revistei <i>Concordia discors & Discordia concors</i>, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Print ISSN: 2065-4057 Online-ISSN: 2457-8835. - din 2005 – în prezent – fondator și coordonator al revistei francofone de cultură și creație <i>La Lettre « R »</i>, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, ISSN: 1841-2009.
PROIECTE DE CERCETARE	<p>1 proiect de cercetare de tip PN III (director) 5 proiecte de cercetare prin concurs (membru în echipă) 5 proiecte instituționale (convenție de colaborare USV - AUF) (responsabil)</p>
PARTICIPARE LA MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE	<p>4 colocvii în Franța și 2 colocvii în Republica Moldova 1 Profesor invitat la Universitatea Laval, Québec, Canada 27 colocvii și conferințe cu participare internațională în țară Organizatoare a numeroase conferințe, colocvii, mese rotunde cu participare internațională, manifestări științifice și culturale studențești și/sau adresate elevilor și preșcolariilor.</p>
STAGII / MOBILITĂȚI DE DOCUMENTARE	<p>o Filologie: Stagii de formare și mobilități de cercetare/ documentare la :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, TRACT (EA 4398 PRISMES), Centre de recherche en traduction et communication transculturelle (20-26 iunie 2018) - Université de Bordeaux, site de la Gironde, École Supérieure du Professorat et de l'Éducation d'Aquitaine (24-31 martie 2018), în cadrul Proiectului PN-III-P1-1.1-MC-2017-2534, Competiția 2017, domenii : literatura pentru copii, traductologie. - Université d'Aix-Marseille, Traduction littéraires et transferts culturels (16-20 septembrie 2014,

	<p>20 iunie – 5 iulie 2015, 23 iunie – 7 iulie 2016)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava (28-30 octombrie 2011 – „Dezvoltarea competențelor de exprimare orală pe baza unor suporturi diverse”, 21-23 noiembrie 2011 - « Technologies de l'information et de la communication pour la didactique du français langue étrangère », 9-11 aprilie 2012 - « L'évaluation et l'autoévaluation – stratégies didactiques dans l'enseignement / apprentissage du FLE », 21 iunie 2012 – „Criterii de evaluare a manualelor școlare de limbă franceză”). - Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava (9-10 mai 2019), PIF (Printemps de l'Innovation du Français, III^{ème} édition) - Institutul Francez din Iași, Colegiul Național „Petru Rareș” Suceava, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava (12-15 septembrie 2014), stagiul de formare, evaluator DELF, DALF pentru nivelele A1, A2, B1, B2, C1. <p>○ Psihologie :</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Trauma, Attach(e)ment & Resilience", Sommet en ligne, Quantum Way (18-24 iulie 2022) - Cursul „Psihotrauma – evaluare și intervenție psihologică”, Asociația Confident pentru dezvoltare personală și profesională, București (7-8 august 2021) - Conferința Națională de Psihiatrie, Ediția a XIII-a (23-26 septembrie 2020) - Conferința „TCC și Tulburarea de comportament narcisică”, ARTCC, Speaker: Prof. dr. Antonio Semerar, București (20 iulie 2019).
<p>PREMII</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Premiu UEFISCDI pentru cercetare, pentru publicarea articolului: Maftai, A., Holman, A. & Gancevici, O. Utilitarian choices in COVID-19 dilemmas depend on whether or not a foreign language is used and type of dilemma. <i>Ethics & Behavior</i>. 2021. DOI: 10.1080/10508422.2021.1934684. IF=2.08 (Q2). - « Profesor Bologna », a XI-a ediție, Timișoara, Gala din 18 mai 2018, distincție acordată de către Alianța Națională a Organizațiilor Studentești din România (ANOSR). - Premiul Institutului Cervantes din București, 16 iunie 2012 : concursul de cântece <i>Fancy fiesta à la française</i>, organizat de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Suceava. Coordonatoare a grupelor de preșcolari: „Greierașii” de la Grădinița P.N. Obcini și grupa mare de la Grădinița P.N. nr. 1 „Pinocchio”, Suceava.

LIMBI STRĂINE

Limba franceză	• Citire	C2 ¹
	• Scriere	C2 ¹
	• Conversație	C2 ¹

¹ conform *Cadrului European de Referință pentru Limbi Moderne*, Bruxelles, 2001

Lista de lucrări

Volume de autor

- 1)- **Olga Gancevici**, *Matéi Visniec – parole et image*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2012, ISBN 978-606-17-0102-5, 350 p. (teza de doctorat).
- 2)- **Olga Gancevici**, *Le théâtre au XX^e siècle. Écrivains, textes, commentaires, repères d'analyse. I. L'avant-garde*, Editura Universității Suceava, 2005, ISBN : 973-666-160-1 ; vol. 1 : ISBN : 973-666-161-X, 174 p., reeditată în 2014, *Le théâtre français au XX^e siècle. I. L'avant-garde*, ediția a II-a corectată și dezvoltată, ISBN 978-973-666-432-8, 978-973-666-433-5, 219 p.
- 3)- **Olga Gancevici**, *Despre teatrul lui Matei Vișniec: cuvânt, imagine, symbol*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2014, ISBN 978-606-17-0527-6, 230 p.
- 4)- **Olga Gancevici**, *Enfance des écrivains à travers leur prose*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2014, ISBN 978-606-17-0569-6, 201 p.
- 5)- **Olga Gancevici**, *Frontiera genurilor. Interdisciplinaritate și intertextualitate*, Iași, Editura PIM, 2015, ISBN 978-606-13-2714-0, 160 p.

Volume coordonate

Editor

La Lettre « R ». *Revue de culture et création*, Editura Universității Suceava, ISSN : 1841-2009 :

- 1)- nr. 12 / 2012: « L'Art du Jeu (2) » (161 p.)
- 2)- nr. 11 / 2011 : « L'Art du Jeu (1) » (156 p.)
- 3)- nr. 10 / 2010 : « La tolérance entre les limites de l'intolérable » (225 p.).
- 4)- nr. 9 / 2009 : « Arts et artistes. Passions et vices » (219 p.).
- 5)- nr. 7-8 / 2008 : « Pratiques intertextuelles » (263 p.).
- 6)- nr. 6 / 2007 : « Tabous et interdits (2) » (207 p.).
- 7)- nr. 5 / 2007 : « Tabous et interdits (1) » (205 p.).
- 8)- nr. 4 / 2006 : « Les arts au féminin » (300 p.).
- 9)- nr. 2-3 / 2005 : « Arts et politique » (295 p.).
- 10)- nr. 1 / 2005 : « La Roumanie en français » (204 p.).

Co-editor

- 1)- **Olga Gancevici** & Ana-Maria Andrei (coord.), 2022, *Experimente (ne)etice. Volumul 1*, Editura Universității Ștefan cel Mare Suceava, ISBN 978-973-666-768-8, ISBN vol.1 978-973-666-769-5 (260p.).
- 2)- **Olga Gancevici** & Alexandru Diaconescu (coord.), *Godot(s)*, 2022, Editura Universității Ștefan cel Mare Suceava, ISBN 978-973-666-770-1 (180p).
- 3)- Elena-Brândușa Steiciuc, Efstratia Oktapoda, **Olga Gancevici** & Camelia Capverde, *Les Actes du colloque « Représentations de l'enfance et de l'adolescence dans les littératures francophones »*, Editura Universității Suceava, 2007 (ISBN : 978-973-666-240-9) (218p.).
- 4)- Elena-Brândușa Steiciuc, **Olga Gancevici** & Efstratia Oktapoda-Lu, *Les Actes du colloque « Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones »*, Editura Universității Suceava, 2006 (ISBN [10]: 973-666-183-0; ISBN [13]: 978-973-666-183-9) (291p.).

Capitole în cărți

Colaborator la lucrări internaționale constituind elemente ale unor serii științifice fundamentale publicate la edituri străine de prestigiu

- 1)- **Olga Gancevici**, *Des Papparazzi et des Aveugles au télescope dans le théâtre de Matéi Visniec (Paparazzi und Blinde am Teleskop im Theater von Matei Visniec)*, Raluca Hergheligi (Hg.), *Études à la loupe... / Optikinstrumente und Literatur*, Kaiserslautern und Mehlingen, Parthenon Verlag, 2018, p. 222-230 (ISBN 978-3-94294-18-7).
- 2)- **Olga Gancevici**, *L'entre-deux de nouveau en question ou Aïcha Benaïssa la Française algérienne*, în *Qu'en est-il de la littérature « beure » au féminin ?*, Najib Redouane et Y. Bénayoun-Szmidt (sous la direction), Paris, L'Harmattan, coll. « Autour du texte Maghrébin », 2012, p.69-78, 443 p. (ISBN 2296993028, 9782296993020)
- 3)- **Olga Gancevici**, *Beckett / Visniec : influences et rupture în Les funambules de l'affection. Maîtres et disciples* (Valérie Deshoulière et Muguraș Constantinescu coord.), Université « Blaise Pascal », Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, Franța, 2009, p. 249-253 (ISBN : 978-2-84516-416-1)
- 4)- **Olga Gancevici**, *Anca Visdei : du jeu de la séduction au drame de l'exil*, în *La Francophonie dans les Balkans. Les voix des femmes* (Efstratia Oktapoda-Lu et Vassiliki Lalagianni coord.), avec une Introduction de Georges Fréris, Paris, Publisud, 2005, p. 149-161 (ISBN : 2-86600-995-9).
- 5)- **Olga Gancevici**, *Matéi Visniec. Autour du (para)texte théâtral în Entre aventures, syllogismes et confessions. Belgique, Roumanie, Suisse* (Marc Quaghebeur et Laurent Rossion coord.), P.I.E.-Peter Lang, Bruxelles, coll. « Documents pour l'Histoire des Francophonies / Europe », 2003, p. 313-323 (ISBN : 90-5201-209-1).

În volume colective de specialitate apărute la edituri din țară

- 1)- **Olga Gancevici**, *Experimintele cu participanți copii și dilemele care intervin*, în Olga Gancevici & Ana-Maria Andrei (coord.), 2022, *Experimente (ne)etice. Volumul 1*, Editura Universității Ștefan cel Mare Suceava, p. 165-186, ISBN 978-973-666-768-8, ISBN vol.1 978-973-666-769-5.

- 2) **Olga Gancevici**, *Théâtre et peinture : texte et image*, în Sanda-Maria Ardeleanu (coord.), *Discours et image*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009, p. 115-125 (ISBN : 978-973-152-130-5).
- 3)- Mira Trajkova, Simona-Aida Manolache, Sanda-Maria Ardeleanu, **Olga Gancevici et alii**, *Pour comprendre et produire des textes écrits en français. Recueil de fiches d'activités. Niveau B2*, Craiova, Editura Universitaria, 2014

Studii publicate în reviste științifice indexate ISI

- 1) **Gancevici, O.** & Maftai, A. (2023). Not a fairy tale at all! Examining the Factors Underlying the Myths About Domestic Violence Among Romanian Highly Educated Adults. *Deviant Behavior*. Taylor & Francis. IF=1.6 (2022), Q1, 3.5 (Scopus). DOI: Online ISSN: 1521-0456, Print ISSN: 0163-9625. DOI: 10.1080/01639625.2023.2293104, <https://www.tandfonline.com/doi/epdf/10.1080/01639625.2023.2293104?needAccess=true>
- 2) Maftai, A., Holman, A.C., & **Gancevici, O.** (2021). Utilitarian choices in COVID-19 dilemmas depend on whether or not a foreign language is used and type of dilemma. *Ethics & Behavior*. IF=2.148 (2021) (Q2) DOI: 10.1080/10508422.2021.1934684 (Premiu UEFISCDI pentru cercetare în 2021), ISSN 1050-8422, eISSN 1532-7019. <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/10508422.2021.1934684>

Publicații în reviste științifice indexate ERIH Plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI

- 1)- **Olga Gancevici**, *Orlanda via Orlando : de la métamorphose à la transidentification projective*, *Concordia discors vs. Discordia concors*, nr. 20(II)/2023, Editura Universității « Ștefan cel Mare » din Suceava (ISSN 2065 – 4057).
- 2)- **Olga Gancevici**, Peut-on parler d'une littérature juive d'expression française ? Nelly Wolf, *Le juif imaginé. D'Elsa Triolet à Romain Gary*, in *Psihologia socială*, nr. 52(II)/2023, p. 183-186, Iași, Polirom, 2024 (ISSN: 1454 5667).
- 3)- **Olga Gancevici**, *L'optimisme tragique. Le nazisme à travers une perspective autobiographique multiple*, in *Meridian critic*, nr. 2 (vol. 42)/ 2023, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, (ISSN 2734 – 7419 ISSN-L 2069 – 6787)
- 4)- **Olga Gancevici**, *L'ambiguïté de la communication par le silence chez Matéi Visniec*, in *ANADISS*, nr. 36(2)/2023, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, p. 31-39, (ISSN ISSN-L 1842 - 0400, eISSN 2559 – 4656)
- 5)- **Olga Gancevici**, *L'histoire de la vraie Jeanne la Pucelle, du Moyen Âge à Matéi Visniec*, in *Concordia discors vs. Discordia concors*, nr. 19(I)/2023, « Multifaceted Approaches to Humanities », Editura Universității « Ștefan cel Mare » din Suceava, p. 108-125 (ISSN 2065 – 4057).
- 6)- **Olga Gancevici**, *À la recherche de la paix. Des Anciens à Matéi Visniec*, in *Concept* 1(26)/2023, UNATC PRESS, București (Concept online ISSN 2248 – 3756, ISSN-L 2068 – 4444).
- 7)- **Olga Gancevici**, *Incendies de Wajdi Mouawad : L'algorithme de Collatz – une « conjecture à résoudre »*, in *Concordia discors vs. Discordia concors*, nr. 17 (I)/2022, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, p. 21-40, (ISSN 2065 – 4057).
- 8)- **Olga Gancevici**, *La mère : des représentations autres/ The Mother: Other Representations*, *Meridian critic*, „Women & Careers”, nr. 2 (volumul 37), 2021, p. 95-102, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, ISSN: 2734 – 7419 ISSN-L: 2069 – 6787.
- 9)- **Olga Gancevici**, *L'influence de certains paramètres expérimentaux et de la fluence cognitive sur les jugements de type utilitariste*, in *Concordia discors vs. Discordia concors*, 2019, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, p. 11-21, (ISSN 2065 – 4057).
- 10)- **Olga Gancevici**, *Scriitori-traducători de ieri și de azi / Écrivains-traducteurs d'hier et d'aujourd'hui*, in *Atelier de traduction*, nr. hors série, “O sută de ani de traducere în limba română / Cent ans de traduction en langue roumaine”, 2019, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, p. 263-266 (ISSN 1584-1804, eISSN 2344-5610), p. 103-108.
- 11)- **Olga Gancevici**, *Communiquer avec et selon Jacques Salomé*, in *Anadiss*, nr. 28 (II), 2019, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava (ISSN-L 1842-0400, eISSN 2559-4656), p. 289-290.
- 12)- **Olga Gancevici**, *Lorsque le discours médical et le discours artistique se rejoignent*, in *Anadiss*, nr. 26 (II), 2018, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava (ISSN-L 1842-0400, eISSN 2559-4656), p. 425-427.

- 13)- **Olga Gancevici**, *Équivalences. La traduction théâtrale*, in *Atelier de traduction*, nr. 29, 2018, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, p. 263-266 (ISSN 1584-1804, eISSN 2344-5610).
- 14)- **Olga Gancevici**, *(Auto)traduction et subjectivité chez Matéi Visniec*, în *Atelier de traduction*, numéro hors-série 2013, « Subjectivité du traduire ». Actes de la Table Ronde à Participation Internationale « Subjectivité et traduction », Suceava, 30 mai 2013 (în cadrul proiectului de cercetare PN-II-RU-PD-2011-3-0125), Editura Universității Suceava, 2013, p. 43-61. (ISSN 1584-1804).

Publicații in extenso, apărute în lucrări ale principalelor conferințe/reviste de specialitate

În străinătate

- 1)- **Olga Gancevici**, *Les médias chez I.L. Caragiale et Matéi Visniec in Regards francophones sur le théâtre roumain* (Claire Despierres et Antonie Mihail coord.), Université de Bourgogne, Centre Pluridisciplinaire Textes et Cultures, 2015, ISBN 978-2-913003-13-3.
- 2)- **Olga Gancevici**, *Littérature féminine des avant-gardes roumaines* în *Les Oublié(e)s des Avant-Gardes* (Barbara Meazzi et Jean-Pol Madou coord.), coll. « Écriture et représentation », Université de Savoie, Franța, 2006, p. 183-196 (ISBN : 2-915797-12-9 ; ISSN : 1774-3842).
- 3)- **Olga Gancevici**, *L'(in)hospitalité chez Matéi Visniec* în *L'hospitalité au théâtre* (Alain Montandon éd.), Université « Blaise Pascal », Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, Franța, 2003, p. 337-346 (ISBN : 2-84516-209-X).
- 4)- **Olga Gancevici**, *Matéi Visniec: traduire et « se » traduire* în Actele Conferinței Științifice Internaționale « Probleme actuale de lingvistică, didactică și știință literară », III, 12-13 martie 2004, Universitatea de Stat, Chișinău, Moldova, p. 346-348 (ISBN : 9975-70-535-9).

În țară

- 1)- **Olga Gancevici**, *Hélène Grimaud et l'interdisciplinarité: la musique, la littérature et l'éthologie*, in *Annales Universitatis Apulensis*, Series Philologica, Universitatea „1 Decembrie” din Alba-Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie, tom 2 / 2011, p. 153-168 (ISSN: 1582-5523).
- 2)- **Olga Gancevici**, *Matei Vișniec – un exilé heureux?*, în Mihaela Albu (coord.), *Întorcerea în Ithaca. Cultura română în exil și în afara granițelor* (Lucrările Simpozionului Internațional organizat la Universitatea din Craiova, CUDTS, mai 2009), Editura Universitaria, Craiova, 2010, p. 116-124 (ISBN: 978-606-510-871-4).
- 3)- **Olga Gancevici**, *Le scarabée d'or d'Edgar Allan Poe porté à la radio*, în *Meridian critic. Analele Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava*, Seria Filologie, B. Literatură, Tomul XV, nr. 2, 2009 (« Modernitatea și postmodernitatea lui E. A. Poe / Modernité et postmodernité d'E. A. Poe / E. A. Poes Modernität und Postmodernität / Po's Modernity and Postmodernity »), Editura Universității din Suceava, p. 43-50 (ISSN 1584-2886).
- 4)- **Olga Gancevici**, *Matéi Visniec au début du XXI^e siècle : un théâtre poétique et expérimental*, în *Annales Universitatis Apulensis*, Series Philologica, Universitatea « 1 Decembrie » din Alba-Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie, 10 / 2009, p. 320-328 (ISSN: 1582-5523).
- 5)- **Olga Gancevici**, *Matéi Visniec. Théâtre du grotesque ou théâtre de l'absurde ?*, în *Limbaje și comunicare* (S.-M. Ardeleanu, I.-C. Coroi, M.A. Diaconu, D. Finaru coord.), vol. X₂, Actele Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului « Eugen Coșeriu », ediția a X-a, « Creativitate, semanticitate, alteritate » Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava (22-24 octombrie 2009), Iași, Casa Editorială Demiurg, 2009, p. 154-160 (ISBN general : 978-973-152-168-8, ISBN volum II : 978-973-152-172-5).
- 6)- **Olga Gancevici**, *Mettre en scène Panaït Istrati*, în Actele colocviului « Panaït Istrati sous le signe de la relecture » (30-31 octombrie 2008, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Centrul de Cercetare « Inter Litteras »), Editura Universității din Suceava, 2008, p.115-121 (ISBN : 978-973-666-297-3).
- 7)- **Olga Gancevici**, *Bruits, sons et musique dans la dramaturgie de Matéi Visniec* în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava*, B. Literatură, Tomul XIV, nr. 2, 2008, p. 179-184 (ISSN 1584-2886).
- 8)- **Olga Gancevici**, *Drogues et littérature. Marie Cardinal et « Les grands désordres »*, în *La Lettre « R »*, nr. 9 (« Arts et artistes. Passions et vices »), Editura Universității Suceava, 2009, p. 117-122 (ISSN : 1841-2009).
- 9)- **Olga Gancevici**, *Les « Variations énigmatiques » de Sir Elgar à Éric-Emmanuel Schmitt*, în *La Lettre « R »*, nr. 7-8 (« Pratiques intertextuelles »), Editura Universității Suceava, 2008, p. 250-255 (ISSN : 1841-2009).
- 10)- **Olga Gancevici**, *Matéi Visniec : le théâtre-palimpseste*, în *La Lettre « R »*, nr. 7-8 (« Pratiques intertextuelles »), Editura Universității Suceava, 2008, p. 153-158 (ISSN : 1841-2009).

- 11)- **Olga Gancevici**, *Matéi Visniec : d'une petite ville de Bucovine à la reconnaissance mondiale via Paris*, în « Contribuția unor personalități locale la dezvoltarea patrimoniului cultural românesc și universal » (Actele Simpozionului Internațional cu același titlu desfășurat pe 10 mai 2008), Ed. SAM, Bacău, 2008, p. 117-121 (ISBN: 978-973-7835-16-1).
- 12)- **Olga Gancevici**, « *L'âge d'or* » et « *l'homme nouveau* » à travers le théâtre contemporain. *L'exemple de Matéi Visniec*, în *Actele Colocviului Internațional « Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimesiune mitică și demitizare »*, ediția a II-a, (1-3 noiembrie 2007, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, Centrul de Cercetare « Inter Litteras »), Editura Universității din Suceava, 2007, p.139-144 (ISSN : 1843-7087).
- 13)- **Olga Gancevici**, *Don(a) Juan(a) : séduction versus amour (Anca Visdei, Radu Stanca.)*, în *Actele Inter Litteras Et Terras* (Conferința Internațională de Literatură comparată, Lingvistică contrastivă, Traductologie și Studii interculturale, ediția I, 2007, Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava, Centrul de Cercetare « Inter Litteras »), vol. I, Editura Universității din Suceava, 2007, p. 41-51 (ISSN : 1843-5823).
- 14)- **Olga Gancevici**, *Matéi Visniec. La naissance / l'enfance comme franchissement d'un seuil* în *Les Actes du colloque « Représentations de l'enfance et de l'adolescence dans les littératures francophones »*, (13-14 octombrie 2006, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava), Editura Universității Suceava, 2007, p. 189-196 (ISBN : 978-973-666-240-9).
- 15)- **Olga Gancevici**, *Quelques réflexions sur « le grincement d'un utérus vidé »*, in *La Lettre « R »*, n° 6 (« Tabous et interdits 2 »), Editura Universității Suceava, 2007, p. 199-201 (ISSN : 1841-2009).
- 16)- **Olga Gancevici**, *Matéi Visniec. Imaginant l'au-delà* în *La Lettre « R »*, nr. 5 (« Tabous et interdits 1 »), Editura Universității Suceava, 2007, p. 115-123 (ISSN : 1841-2009).
- 17)- **Olga Gancevici**, *Peut-on parler d'un mouvement avant-gardiste roumain au féminin ?* în *La Lettre « R »*, nr. 4 (« Les arts au féminin »), Editura Universității Suceava, 2006, p. 183-191 (ISSN : 1841-2009).
- 18)- **Olga Gancevici**, *Une chanteuse lyrique citoyenne du monde : Julia Migenes* in *La Lettre « R »*, n° 4 (« Les arts au féminin »), Editura Universității Suceava, 2006, p. 274-276 (ISSN : 1841-2009).
- 19)- **Olga Gancevici**, *Matéi Visniec : imaginaire de la sociopolitique est-européenne* în *Les Actes du colloque « Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones »* (9-11 septembrie 2005, Suceava) Editura Universității Suceava, 2006, p. 197-205 (ISBN [10]: 973-666-183-0; ISBN [13]: 978-973-666-183-9).
- 20)- **Olga Gancevici**, *Pablo Picasso et le théâtre* în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava*, B. Literatură, Tomul XI, nr. 1, 2005, p. 135-142 (ISSN 1584-2886). (Site Meridian critic, USV: <http://www.meridiancritic.usv.ro/>)
- 21)- **Olga Gancevici**, *Une dramatisation yourcenarienne : « La Petite Sirène »* în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava*, B. Literatură, Tomul X, nr. 2, 2004, p. 101-108 (ISSN 1584-2886).
- 22)- **Olga Gancevici**, *Dramaturgies de l'exil roumain* în *La Lettre « R »*, nr. 1 (« La Roumanie en français »), 2005, Editura Universității Suceava, p. 132-140 (ISSN : 1841-2009).
- 23)- **Olga Gancevici**, *Nebunul ca personaj : « Biet asasin » de Pavel Kohout* în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava*, 2000-2002, Tomul VIII, Seria « Filologie », B. Literatură, 2004, p. 215-218 (ISSN : 1584-2886).
- 24)- **Olga Gancevici**, *Despre teatru sau Matei Vișniec între text și spectacol* în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava*, B. Literatură, Tomul IX, nr. 2, 2003, p. 87-92 (ISSN 1584-2886).
- 25)- **Olga Gancevici**, *Le théâtre canadien contemporain entre les influences baroques et l'expérimentation* în *Analele Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava*, 1997-98-99. Tomul VII, 2002, p. 215-220 (ISSN : 1221-6283).
- 26)- **Olga Gancevici**, *Le balkanisme dans l'univers dramatique de Matéi Visniec* în *Actes du colloque « Europe des cultures, culture de l'Europe »*, 2002, Éditions Universitaires, Univ. « Al. I. Cuza » Iași, p. 196-203.
- 27)- **Olga Gancevici**, *La Symbolique de l'eau chez Matéi Visniec* în « *Limbaje și comunicare* » IV, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2000, p. 538-542 (ISBN : 973-9408-78-8).

Recenzii științifice

- 1)- **Olga Gancevici**, *2 x Cioran*, in *La Lettre « R »*, nr. 12, 2012, « L'Art du Jeu », Editura Universității « Ștefan cel Mare » din Suceava, p. 147-149. (ISSN 1841-2009)
- 2)- **Olga Gancevici**, *Dix livres de 2010...*, în *La Lettre « R »*, nr. 10, « La tolérance entre les limites de l'intolérable », Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2010, p. 203-215 (ISBN 1841-2009).

- 3)- **Olga Gancevici**, *Mai 68 entre politique et littérature au second degré* în *La Lettre « R »*, nr. 2-3 (« Arts et politique »), Editura Universității Suceava, 2005, p. 269-273 (ISSN : 1841-2009).
- 4)- **Olga Gancevici**, *Une jeune Roumaine – prétexte pour une extase plus ou moins littéraire* în *La Lettre « R »*, nr. 1 (« La Roumanie en français »), 2005, Editura Universității Suceava, p. 176-179 (ISSN : 1841-2009).

Studii, articole, cronici teatrale publicate în reviste de specialitate, cu ISSN

- 1)- **Olga Gancevici**, *Simboluri ale ploii în opera dramatică a lui Matei Vișniec* în « Noul Continent », Suceava, Anul I, nr. 1-4, 2000, p. 51-54 (ISSN : 1582-2737).
- 2)- **Olga Gancevici**, *Proiect ambițios (Falstaff după Wiliam Shakespeare, Teatrul « Mihai Eminescu », Botoșani, regia Ion Sapdaru, 2001)*, în „Teatrul azi”, București, nr. 11-12, 2001, p. 114-116 (ISBN : 1220-1676).
- 3)- **Olga Gancevici**, *Când un drac nu e chiar... dracul (Bekkanko sau Ochiul dracului de Assaya Fujita, Teatrul „Mihai Eminescu”, Botoșani, regia Cristian Juncu, 2001)*, în „Teatrul azi”, București, nr. 5-6, 2001, p. 103-104 (ISBN : 1220-1676).

Traduceri

- 1)- *Rinocerii (Rhinocéros (la nouvelle) de Ionesco)*, Zilele Teatrului „Matei Vișniec”, Suceava, ediția a IV-a, 8-15 mai 2016, Théâtre de la Fronde, Franța, Regia și interpretarea Jean-Marie Sirgue. (subtitrare spectacol de teatru)
- 2)- Cornelia Mănicuță, *Un thème sadovénien: l'apprentissage, in Les funambules de l'affection. Maîtres et disciples* (Valérie Deshoulière et Muguraș Constantinescu coord.), Université « Blaise Pascal », Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, France, 2009, p. 151-162 (ISBN : 978-2-84516-416-1).
- 3)- Jean Burgos, « Imaginarul în acțiune sau condamnarea la moarte a imaginii », capitolul 3 al cărții *Imaginar și creație (Imaginaire et création, Les Lettres du Temps, Jean-Pierre Huguet Editeur, 1998* (traducere colectivă), Univers, București, 2003, p. 45-61 (ISBN : 973-34-0883-2).

Cuvânt introductiv/ Prefete

- 1)- **Olga Gancevici & Ana-Maria Andrei**, Introducere, *Experimente (ne)etice. Volumul 1*, Editura Universității Ștefan cel Mare Suceava, pp. 1-2 (ISBN 978-973-666-768-8, ISBN vol.1 978-973-666-769-5)
- 2)- **Olga Gancevici**, « Préambule », *La Lettre « R »*, n° 11 (« L'Art du Jeu »), 2011, Editura Universității Suceava, (ISSN : 1841-2009), en collab. avec Mihaela Arnat et Gina Puică .
- 3)- **Olga Gancevici**, « Préambule », *La Lettre « R »*, n° 7-8 (« Pratiques intertextuelles »), 2008, Editura Universității Suceava, p. 7 (ISSN : 1841-2009).
- 4)- **Olga Gancevici**, « Avant-propos », *Les Actes du colloque « Représentations de l'enfance et de l'adolescence dans les littératures francophones »*, Editura Universității Suceava, 2007 (ISBN : 978-973-666-240-9), coord. Elena-Brândușa Steiciuc, Efstratia Oktapoda, Olga Gancevici et Camelia Capverde, p. 7-9.
- 5)- **Olga Gancevici**, « Avant-propos », *Les Actes du colloque « Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones »*, Editura Universității Suceava, 2006 (ISBN [10]: 973-666-183-0; ISBN [13]: 978-973-666-183-9), coord. împreună cu Elena-Brândușa Steiciuc și Efstratia Oktapoda-Lu, p. 7-8.
- 6)- **Olga Gancevici**, « Préambule », *La Lettre « R »*, n° 1 (« La Roumanie en français »), 2005, Editura Universității Suceava, p. 4-5 (ISSN : 1841-2009).

Interviuri

- Olga Gancevici & Liviu Dospinescu**, « *La dernière tentation de Godot* », in *La Lettre « R »*, n° 7-8, 2008 (« Pratiques intertextuelles »), Editura Universității Suceava, p. 60-74 (ISSN : 1841-2009).

Referenț științific

- Alexandra Maței & Oana Dănilă, 2023, Editura Universității „Alexandru Ion Cuza” din Iași, colecția „Științele Educației”, seria „Junior”, trei cărți în proiectul „Bufnilă și lumea copiilor speciali” al Asociației Moral Compass:

- Cuvinte-rostogol*, ISBN 978-606-714-763-6
Fetița cu inima-curcubeu, ISBN 978-606-714-764-3
Putea fi o zi ca oricare alta (dar nu a fost!), ISBN 978-606-714-762-9
- Muguraș Constantinescu, Daniela Hăisan (coord.), *La traduction réfléchie pour enfants, à partir de poésies de Jean Perrot et de Pierre Caron*, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2019.
 - Elena-Brândușa Steiciuc, *Francophonie & diversité*, Editura Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, 2017, ISBN 978-973-666-509-7.

Peer review

- Peer review pentru manuscript SRSP-D-22-00135R1, *Sexuality Research and Social Policy*, Springer Journals, 2023.
- Peer review pentru *Studia Universitas*, seria *Studia Philologia*, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca (revistă din categoria A CNCS), 2021.

Lucrări prezentate (nepublicate) la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri etc.)

În străinătate

- 1)- Conferința *Un théâtre de l'actualité. Les Balkans sous la loupe de Matéi Visniec*, Universitatea Laval din Québec, Canada, 10 noiembrie 2013. <http://www.lit.ulaval.ca/nouvelles-rss/article/les-balkans-sous-la-loupe-de-matei-visniec>
- 2)- *L'incivilité dans le théâtre roumain contemporain. Formes et effets*, Colocviul Internațional « L'insulte dans le théâtre européen contemporain », Universitatea din Bourgogne, Dijon, Franța, 15-17 mai 2013 <http://scenes-d-insultes.wix.com/edition-2013#!colloque/cnjj>.

În țară

- 1)- *La / le bibliothécaire en tant que personnage littéraire*, Colocviul internațional „Patrimoniul canonic – support al vitalității și diversității culturale”, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, 4-6 aprilie 2019.
- 2)- Workshopul *O istorie a traducerilor în limba română – secolul XX*, invitat Yves Chevrel, Franța, Universitatea « Ștefan cel Mare » din Suceava, 2-5 octombrie 2019.
- 3)- *D'une thèse de doctorat sur le théâtre à la traduction du théâtre*, 13-15 noiembrie 2019 : Atelier de recherche sur les nouvelles formes performatives dirigé par Parice Pavis, Universitatea de Arte din Târgu Mureș.
- 4)- *Les Tziganes /Roms au théâtre : entre fiction et autobiographie*, Zile de studiu și Seri culturale „Indisciplinarități – metisaje și decalaje artistice în Balcani”, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, în parteneriat cu Universitatea Laval, Québec, Canada, 2-4 iunie 2015.
- 5)- *Le nez en littérature*, Masa Rotundă Internațională « ODORA(R)T : l'olfaction et les arts », Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, în colaborare cu Biblioteca Bucovinei « I.G. Sbiera” din Suceava, 14-15 octombrie 2011.
- 6)- *L'art et le jeu dans le domaine théâtral*, Masa Rotundă Internațională « L'Art du Jeu », Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, 28-29 mai 2010.
- 7)- *Entre littérature et médecine, la folie peut-elle être tolérée ?* Masa Rotundă Internațională « La tolérance entre les limites de l'intolérable », Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, 20-21 noiembrie 2009.
- 8)- *Un exemple de solidarité artistique : Leonid M. Arcade*, Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, ediția a X-a, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, 22-24 octombrie 2009.
- 9)- *Anca Visdei et les « Jambes de femme »*, Masa Rotundă Internațională « Les arts au féminin », Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, 16-17 martie 2006.
- 10)- *Scriitori români din exil*, Simpozionul Internațional „Comunicarea între români”, Centrul de Studii „Ștefan cel Mare și Sfânt”, Botoșani, 2-3 iunie 2001.
- 11)- *L'Art du spectateur*, RITUF (Rencontres Internationales du Théâtre Universitaire Francophone), Suceava, 26 aprilie – 2 mai 2001.
- 12)- *Image des Balkans dans l'univers dramatique contemporain. Application sur « La femme comme champs de bataille » de Matéi Visniec*, Zilele Francofoniei, Colocviul « Europe des cultures, culture de l'Europe », Universitatea „AL. I. Cuza” din Iași, 13-17 martie 2001.
- 13)- *L'Imaginaire dans le théâtre contemporain. « Et ils passèrent des menottes aux fleurs » de F. Arrabal*, în

cadrul Zilei Imaginarului, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, aprilie 1999.

14)- *Discours d'un paranoïaque ou parodie discursive ? (L. F. Céline)*, Ziua Francofoniei, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, 20-21 martie 1997.

08.03.2024

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a final stroke.